

**M271**  
**The time when the Independent Yi and Mohammedans both  
attacked.**

*Written by Tao Zi-gai*

Notes.

This narrative is recorded in Document M (no. 23, page 141).

**Line 7.**  $T^u J^- T_{nc}$  is a possible reading. The three words are quite illegible in the Miao manuscript.

**Line 8.** The word  $t^{nc}$  means one tenth of an ounce. Before the general use of coins small pieces of silver were used and weighed out when buying and selling. The expression  $C^{nc} t^{nc}$  means “silver currency”.

**Line 21.** The word  $C'^n$ , meaning “anger” is borrowed from Chinese.

**Line 22.** The expression  $C^n \bar{S}$  means to behave in a frenzied manner, to be mad or insane, or to be possessed by some supernatural power.

**Line 58.** The name Zhang Lao-wu is incorrectly written  $C^{\bar{s}} L'' V^u$  in the Miao text.

**Line 59.** The name written  $U_{nc} \bar{J}'' C_n \bar{J}^-$  is probably incorrect. The second word is duplicated from the name of the village and the last word should be  $\bar{J}^z$ . When Miao people speak Chinese the final “n” sound is often lost.